

<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 oktober 2017 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders van de ondernemingen van fruitconserven, gekonfijte vruchten, appeldeeg, bevroren- en diepbevroren vruchten, jam, stroop- en pectinefabrieken</p>	<p>Convention collective de travail du 11 octobre 2017 conditions de travail et de rémunération des ouvriers des entreprises de conserves de fruits, fruits confits, pâtes de pommes, fruit congelés et surgelés, les confitureries, siroperies et pectineries</p>																														
<p>Hoofdstuk I - Toepassingsgebied</p>	<p>Chapitre I - Champ d'application</p>																														
<p>Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de ondernemingen van fruitconserven, gekonfijte vruchten, appeldeeg, bevroren- en diepbevroren vruchten, jam, stroop- en pectinefabrieken.</p>	<p>Art. 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises de conserves de fruits, fruits confits, pâtes de pommes, fruit congelés et surgelés, les confitureries, siroperies et pectineries.</p>																														
<p>Met arbeiders worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.</p>	<p>Par ouvriers sont visés les ouvriers masculins et féminins.</p>																														
<p>Hoofdstuk II - Uurlonen</p>	<p>Chapitre II - Salaires horaires</p>																														
<p>Art. 2. Op 1 juli 2017 gelden volgende minimumuurlonen voor de arbeiders die geen zes maand anciënniteit in de onderneming tellen, ongeacht hun leeftijd :</p>	<p>Art. 2. Le 1er juillet 2017, les salaires horaires minima suivants sont d'application pour les ouvriers qui n'ont pas six mois d'ancienneté dans l'entreprise, quel que soit leur âge :</p>																														
<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>38 uren/week (€)</th> <th>37 uren/week (€)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Categorie I</td> <td>12,8</td> <td>13,1</td> </tr> <tr> <td>Categorie II</td> <td>13,1</td> <td>13,42</td> </tr> <tr> <td>Categorie III</td> <td>13,42</td> <td>13,71</td> </tr> <tr> <td>Categorie IV</td> <td>13,71</td> <td>14</td> </tr> </tbody> </table>		38 uren/week (€)	37 uren/week (€)	Categorie I	12,8	13,1	Categorie II	13,1	13,42	Categorie III	13,42	13,71	Categorie IV	13,71	14	<table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>38 h/semaine (€)</th> <th>37 h/semaine (€)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Catégorie I</td> <td>12,8</td> <td>13,1</td> </tr> <tr> <td>Catégorie II</td> <td>13,1</td> <td>13,42</td> </tr> <tr> <td>Catégorie III</td> <td>13,42</td> <td>13,71</td> </tr> <tr> <td>Catégorie IV</td> <td>13,71</td> <td>14</td> </tr> </tbody> </table>		38 h/semaine (€)	37 h/semaine (€)	Catégorie I	12,8	13,1	Catégorie II	13,1	13,42	Catégorie III	13,42	13,71	Catégorie IV	13,71	14
	38 uren/week (€)	37 uren/week (€)																													
Categorie I	12,8	13,1																													
Categorie II	13,1	13,42																													
Categorie III	13,42	13,71																													
Categorie IV	13,71	14																													
	38 h/semaine (€)	37 h/semaine (€)																													
Catégorie I	12,8	13,1																													
Catégorie II	13,1	13,42																													
Catégorie III	13,42	13,71																													
Catégorie IV	13,71	14																													
<p>Art. 3. Op 1 juli 2017 gelden volgende minimumuurlonen voor de arbeiders die zes maand anciënniteit in de onderneming tellen, ongeacht hun leeftijd :</p>	<p>Art. 3. Le 1er juillet 2017, les salaires horaires minima suivants sont d'application pour les ouvriers qui ont six mois d'ancienneté dans l'entreprise, quel que soit</p>																														

					leur âge :
	38 uren/week (€)	37 uren/week (€)		38 h/semaine (€)	37 h/semaine (€)
Categorie I	13,24	13,52		Catégorie I	13,24
Categorie II	13,52	13,86		Catégorie II	13,52
Categorie III	13,86	14,15		Catégorie III	13,86
Categorie IV	14,15	14,51		Catégorie IV	14,15
Art. 4. De voorwaarde van zes maanden anciënniteit is ingevuld op de dag dat de som van alle tewerkstellingsperiodes, al dan niet onderbroken, bij een zelfde werkgever in de loop van de laatste twee jaar minstens zes maanden bedraagt.			Art. 4. La condition de six mois de service est remplie le jour où l'addition de toutes les périodes d'occupation, interrompues ou non, auprès d'un même employeur au cours des deux dernières années s'élève au moins à six mois.		
Onder tewerkstellingsperiodes dient men te verstaan de periodes gedekt door:			On entend par périodes d'occupation les périodes couvertes par :		
<ul style="list-style-type: none"> • alle arbeidsovereenkomsten, van welke aard ook, zelfs al wordt de uitvoering ervan geschorst; en/of • een interimovereenkomst. 			<ul style="list-style-type: none"> • tous les contrats de travail, de quelque nature que ce soit, même si son exécution est suspendue; et/ou • les contrats d'intérim. 		
<u>Commentaar bij artikel 4</u> <i>De partijen komen overeen dat deze periode van zes maanden opgebouwd kan worden door al dan niet onderbroken tewerkstellingsperiodes bij dezelfde werkgever in een referentieperiode van twee jaar. Eens deze voorwaarde van zes maanden is gerealiseerd, is die verworven voor alle latere periodes van tewerkstelling bij deze werkgever.</i>			<u>Commentaire sur l'article 4</u> <i>Les parties conviennent que cette période de six mois pourra être additionnée par des périodes d'occupation interrompues ou non auprès du même employeur endéans une période de référence de deux ans. Dès que cette condition de six mois est réalisée, elle reste acquise pour toutes les périodes d'occupation ultérieures auprès de cet employeur.</i>		
Art. 5. In afwijking op artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gelden voor arbeiders tewerkgesteld met een overeenkomst voor tewerkstelling van studenten zoals bepaald in titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten volgende			Art. 5. En dérogation à l'article 2 de la présente convention collective de travail, les salaires minima suivants sont d'application aux ouvriers liés par un contrat d'étudiant, comme prévu sous le titre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, exprimés en		

minimumlonen, uitgedrukt als een percentage van de in artikel 2 vermelde minimumlonen :		pourcentage des salaires minima mentionnés à l'article 2 :	
Leeftijd	Percentage	Age	Pourcentage
18 jaar en ouder	90	18 ans et plus	90
17 jaar	80	17 ans	80
16 ans	70	16 ans	70
15 ans	60	15 ans	60
<i>Commentaar bij artikel 5</i>		<i>Commentaire sur l'article 5 :</i>	
<i>Deze minimumuurlonen van de jongere werklieden, tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst voor studenten zoals bepaald in titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, werden vastgelegd rekening houdend met de opleidingsperiode van toepassing op jonge arbeiders en het vergemakkelijken van de integratie van jongeren op de arbeidsmarkt.</i>		<i>Les salaires minima des jeunes travailleurs mis au travail avec un contrat de travail pour étudiants, comme stipulé dans le chapitre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, ont été fixés en tenant compte de la période de formation d'application aux jeunes ouvriers et pour faciliter l'intégration des jeunes sur le marché de l'emploi.</i>	
Hoofdstuk III - Koppeling van de uurlonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen		Chapitre III - Rattachement des salaires horaires à l'indice des prix à la consommation	
Art. 6. De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumuurlonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juli 2011 tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer der consumptieprijzen, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.		Art. 6. Les salaires horaires minima visés dans la présente convention collective de travail sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 20 juillet 2011 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire rattachant les salaires à l'indice des prix à la consommation.	
Hoofdstuk IV - Premie voor nachtarbeid		Chapitre IV - Prime de travail de nuit	
Art. 7. Een premie gelijk aan een uurtoeslag van 10% met een minimum van 1,88 euro per uur wordt toegekend voor nachtarbeid. Deze minimum uurtoeslag wordt op 1 januari 2018 verhoogd naar 1,95 euro per		Art. 7. Une prime égale à un supplément horaire de 10% avec un minimum de 1,88 euro de l'heure est allouée pour le travail effectué la nuit. Au premier janvier 2018, le minimum de ce supplément de salaire est porté à 1,95 euro	

uur.		par heure.
Art. 8. De nacht omvat een periode van 8 uren die, behalve wanneer het anders voorzien wordt in het arbeidsreglement, loopt van 22 tot 6 uur.		Art. 8. La nuit comprend une période de 8 heures qui, sauf stipulation contraire du règlement de travail, est considérée comme étant fixée de 22 à 6 heures.
Hoofdstuk V - Premie voor ploegenarbeid		Chapitre V - Prime de travail en équipes
Art. 9. Een minimum uurtoeslag van :		Art. 9. Un supplément horaire minimum de :
<ul style="list-style-type: none"> • 0,48 euro wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de morgenploeg; • 0,54 euro wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de namiddagploeg. 		<ul style="list-style-type: none"> • 0,48 euro est octroyé pour le travail presté dans l'équipe du matin; • 0,54 euro est octroyé pour le travail presté dans l'équipe de l'après-midi.
Deze minimum uurtoeslagen worden op 1 januari 2018 verhoogd naar : <ul style="list-style-type: none"> • 0,50 euro voor de arbeid geleverd in de morgenploeg; • 0,56 euro voor de arbeid geleverd in de namiddagploeg. 		Au 1 ^{er} janvier 2018, ces suppléments horaires minima sont portés à : <ul style="list-style-type: none"> • 0,50 euro pour le travail presté dans l'équipe du matin; • 0,56 euro pour le travail presté dans l'équipe de l'après-midi.
Behalve wanneer het anders voorzien wordt in het arbeidsreglement, zijn de arbeidsuren van de ploegen als volgt vastgesteld :		Sauf stipulation contraire du règlement de travail, les heures de travail des équipes sont fixées comme suit :
<ul style="list-style-type: none"> • voor de morgenploeg : van 6 tot 14 uur; • voor de namiddagploeg : van 14 tot 22 uur. 		<ul style="list-style-type: none"> • pour l'équipe du matin : de 6 à 14 heures; • pour l'équipe de l'après-midi : de 14 à 22 heures.
Hoofdstuk VI - Gemeenschappelijke bepalingen voor de nacht- en ploegenarbeid		Chapitre VI - Dispositions communes pour les primes d'équipes et de nuit
Art. 10. De premies waarvan sprake in artikel 9 mogen niet met de in artikel 7 voorziene premie voor nachtarbeid worden gecumuleerd.		Art. 10. Les primes prévues à l'article 9 ne se cumulent pas avec la prime prévue à l'article 7 pour le travail de nuit.

Hoofdstuk VII - Geldigheid	Chapitre VII - Validité
<p>Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 8 december 2015, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen van fruitconserven, gekonfijte vruchten, appeldeeg, bevroren- en diepbevroren vruchten, jam, stroop- en pectinefabrieken, geregistreerd onder nummer 131581/CO/118.</p>	<p>Art. 11. La présente convention collective de travail remplace celle du 8 décembre 2015, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans les entreprises de conserves de fruits, fruits confits, pâtes de pommes, fruit congelés et surgelés, les confitureries, siroperies et pectineries, enregistrée sous le numéro 131581/CO/118.</p>
<p>Zij heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2017 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2018. Nadien wordt zij stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van één jaar, behoudens opzegging door één der partijen uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties.</p>	<p>Elle produit ses effets le 1er juillet 2017 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2018. Subséquemment, elle est prorogée par tacite reconduction pour des périodes consécutives d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations y représentées.</p>
<p>Gunstigere regelingen die vóór de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst bestonden, blijven behouden.</p>	<p>Les régimes plus avantageux qui existaient avant l'entrée en vigueur de la présente convention collective, sont maintenus.</p>